



Шекспировский

театр ставит

«Саркофаг»

Эта пьеса советского драматурга станет для английской публики событием. Королевский шекспировский театр, как было заявлено на пресс-конференции, еще не ставил столь современной пьесы.

Встреча журналистов с творческой группой этого театра прошла во Всесоюзном агентстве по авторским правам 17 февраля. Переводчик пьесы Майкл Гленни сказал, что «Саркофаг» к тому же — первая советская послевоенная пьеса, постановка которой будет осуществлена на сцене лондонского театра.

Английская творческая группа только что вернулась из Тамбова. Она специально ездила туда, чтобы посмотреть, как же выглядит спектакль, поставленный областным театром. Своими впечатлениями делится руководитель группы, режиссер-постановщик английской вариации «Саркофага» Джуд Келли:

— Нам было интересно: как интерпретируется эта пьеса в русской постановке, сохраняется ли то впечатление, которое остается после прочтения «Саркофага». Мы пришли к убеждению, что пьеса может быть смело перенесена на лондонскую сцену — и не надо искать в ней какого-то особого национального колорита. Образы в спектакле имеют ценность общечеловеческую.

— Чем привлекла вас пьеса?

— Она затрагивает важнейший вопрос современности, волнует не только Великобританию, Европу, а весь мир — это проблема использования ядерной энергии. В моей стране много идет дискуссий по этому поводу. Но Чернобыль изменил сам характер этих споров. Очень часто люди в качестве отправной точки считают, что у советских людей одна позиция, у других — другая. Пьеса же свидетельствует как раз об обратном. Наш театр решил внести свой вклад в разрешение этой человеческой проблемы.

— Идут ли в вашем театре спектакли из русской классики?

— Да, у нас ставились пьесы Максима Горького, а также «Дни Турбиных» Михаила Булгакова. Вообще мы стараемся ставить произведения не только

классические, но и современные, и не обязательно лишь английских авторов. Это в традициях нашего коллектива.

— Когда ожидать премьеру спектакля «Саркофаг»?

— Идут репетиции. Актеры работают с большим желанием, не считаясь со временем. Думаем, премьера состоится в конце апреля — к годовщине чернобыльских событий.

Пьесе Владимира Губарева «Саркофаг» за рубежом уделяют огромное внимание. После ее публикации Всесоюзное агентство по авторским правам получило заявки из многих стран — Швеции, Японии, Нидерландов, ФРГ, Венгрии, Польши... Но право на постановку первым дали англичанам. Именно они опередили всех с просьбой...

А. ГЛАЗОВ.